|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Source (RU) | Target (ZH-HANS) |
| 1 | Контракт на ПОставку № 100 | 交货合同№100 |
| 2 | г. Москва, РФ «14» января 2019 г. | 莫斯科市，俄罗斯联邦  14日1月2019年。 |
| 3 | Компания WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD., место нахождения которой по адресу: | 芜湖佳宏新材料股份有限公司 (WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD.)哪一个的地址是： |
| 4 | Electrical Apparatus Components Industrial Park, Уху, провинция Аньхой, КНР, в лице генерального директора г-на CHUNAN XU, действующего на основании Декларации номер JHSM181224 от 24.12.2018г., именуемое в дальнейшем «Поставщик», с одной стороны, и Акционерное Общество «Телеком-Запад», ИНН7719538633, ОГРН 1047797022350, место нахождения которой по адресу: | Electrical Apparatus Components Industrial Park，芜湖县，安徽省，中华人民共和国， 由总经理CHUNAN XU先生代表，根据24/12/2018的报单编号JHSM181224以下简称“供应商”和股份公司“Telekom-Zapad”行事，纳税人识别号7719538633，基本国家注册号1047797022350，哪一个的地址是： |
| 5 | Российская Федерация, 109382, г. Москва, ул. Люблинская, д. 141, комната 4, в директора Максимовой Е.В., действующей на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Контракт о нижеследующем: | 俄罗斯联邦，109382，莫斯科市，刘备林塞卡亚街，141号，4房间，由主任Maksimova E.V.代表，根据“宪章”行事，以下简称“买方”，另一方面统称为“缔约方”，已签订本合同如下： |
| 6 | 1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА | 1.合同标的物 |
| 7 | 1.1. | 1.1. |
| 8 | По настоящему Контракту Поставщик обязуется поставлять Покупателю электротехническую продукцию (именуемую в дальнейшем – «Товар») по наименованиям, в количестве, ассортименте, ценам, на условиях и в сроки, указанные в Спецификациях, являющихся неотъемлемыми частями настоящего Контракта, а Покупатель обязуется принимать и оплачивать их Поставщику на условиях и по ценам, указанным в соответствующих Спецификациях. | 根据本合同，供应商承诺以规范中规定的名称，数量，种类，价格，条款和条件向买方提供电子产品（以下简称“商品”）这些是本合同不可分割的部分，买方承诺接受并支付 他们的供应商是根据相关规范中规定的条件和价格。 |
| 9 | УПАКОВКА И МАРКИРОВКА | 定牌包装 |
| 10 | Поставщик гарантирует, что весь поставляемый Товар, а также сопутствующая тара и упаковка, маркировка полностью соответствуют требованиям стандартов Российской Федерации. | 供应商保证所提供的商品及相关的容器和包装，唛头完全符合俄罗斯联邦标准的要求。 |
| 11 | Поставщик должен отгрузить Товар в упаковке, обеспечивающей сохранность груза от повреждений при перевозке с учетом нескольких перегрузок в пути. | 供应商应将商品装在一箱中，以确保商品运输安全，同时考虑到在运输过程中的几次转载。 |
| 12 | Ответственность за качество маркировки и упаковки несет Поставщик. | 唛头和包装质量的责任应由供应商承担。 |
| 13 | Маркировка и упаковка должны осуществляться в соответствии с требованиями ГОСТ 18690-2012. | 唛头和包装应根据国家标准18690-2012的要求进行。 |
| 14 | ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН | 双方的义务和责任 |
| 15 | Поставщик обязан: | 供应商应: |
| 16 | Обеспечить передачу Товара в соответствии с базисом поставки, по ценам, в количестве, ассортименте и в сроки, указанные в Спецификациях. | 根据供货基础，以规范中规定的价格，数量，种类及期限，确保向买方交货。 |
| 17 | Отклонение по количеству (толеранс) от объема Товара, согласованного Сторонами в Спецификации, допускается в пределах от 0 до +5%. | 符合本规范中各方同意的商品数量 (容差)的偏差允许在0到+5％的范围内。 |
| 18 | Приложить к поставляемому Товару необходимые документы, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики, в том числе спецификации, инвойс с указанием страны происхождения товара, упаковочный лист, коносамент, экспортная декларация, сертификат происхождения товара, страховой полис, паспорта на товар. | 将交付商品附上俄罗斯联邦和中华人民共和国现行法律规定的所需文件，包括规范，商品原产地的发票，装箱单，提单，出口报关单，商品原产地证书，保险单，商品护照。 |
| 19 | Перечисленные документы должны быть заполнены на английском языке. | 将上列的文件都应用英文填写。 |
| 20 | Поставщик обязан не менее чем за 7 (семь) рабочих дней уведомить Покупателя посредством электронной почты о дате и месте, когда и где Товар будет отгружаться и предоставлен в распоряжение Покупателя. | 供应商应通过电邮通知买方有关商品运输的日期和地点的信息，并在七（7）个工作日内提供给买方。 |
| 21 | В случае нарушения Поставщиком сроков поставки он, по требованию Покупателя, уплачивает последнему неустойку в размере 0,5% от стоимости не поставленного в срок товара за каждую неделю просрочки в течение первых 4 недель и 1% от стоимости не поставленного в срок товара за каждую последующую неделю, но не более 10% от стоимости не поставленного в срок товара. | 如果供应商违反了交货期限，他应按买方的要求支付违约罚金，金额为前4周内每周延迟交货的商品价值的0.5％的罚款，以及每个后续一周未按时交付商品价值的1％，但不超过未按时交付商品价值的10％。 |
| 22 | 3.2. | 3.2. |
| 23 | Покупатель обязуется: | 买方承诺: |
| 24 | 3.2.1. | 3.2.1. |
| 25 | С момента приобретения Товара по настоящему Контракту до его фактической реализации своим клиентам нести ответственность за его сохранность. | 自收购按本合同条款的商品以来，到真正实现到客户负责其无损。 |
| 26 | Риск случайной утери или поломки Товара с момента его передачи, в период его хранения и до момента фактической передачи клиенту лежит на Покупателе; | 从商品转到储存期间直到实际转移给客户的那一天，商品从转移之日起意外丢失或损坏的危险由买方承担; |
| 27 | Оплачивать Товар в сроки и на условиях, согласованных в Спецификациях. | 根据规范中规定的条款和条件支付商品。 |
| 28 | В случае нарушения Покупателем сроков окончательной оплаты за поставленный товар он, по требованию Поставщика, уплачивает последнему неустойку в размере 0,5% от стоимости не оплаченного в срок товара за каждую неделю просрочки в течение первых 4 недель и 1% от стоимости не оплаченного в срок товара за каждую последующую неделю, но не более 10% от стоимости не оплаченного в срок товара. | 当买方违反了交付商品的支付截止日期，他按应供应商的要求支付违约罚金，金额为前4周内每周延迟支付的商品价值的0.5％的罚款，以及每个后续一周未按时支付商品价值的1％，但不超过未按时支付商品价值的10％。 |
| 29 | ПОСТАВКА | 交货 |
| 30 | Поставка Товара по настоящему Контракту осуществляется партиями на основании согласованных Спецификаций. | 根据本合同的条款、按规范中规定的商品交付是分批进行的。 |
| 31 | Согласование Спецификации осуществляется подписанием Спецификации каждой из Сторон и обменом электронными копиями данных документов с последующим обменом оригиналами. | 通过签署每一方的规范并交换这些文件的电子副本以及随后的原件交换来批准规范。 |
| 32 | Поставщик обязуется предоставить Товар, согласованный в Спецификациях к настоящему Контракту, а Покупатель обязан принять поставку Товара, как только Товар предоставлен в его распоряжение. | 供应商承诺按本合同规范中的约定提供商品，同时买方应当该商品可供使用时马上接受商品的交付。 |
| 33 | Датой поставки Товара считается фактическая дата передачи Товара перевозчику Покупателя. | 交货日期应为商品转给买方的承运人的实际日期。 |
| 34 | Подтверждением поставки Товара считается экспортная накладная, автотранспортная накладная (CMR) или авианакладная (AWB). | 交货确认为出口发票、公路提单（CMR）或航空货运单（AWB）。 |
| 35 | Право собственности на Товар переходит от Поставщика Покупателю после передачи Товара перевозчику Покупателя. | 在将商品转给买方的承运人后，商品的所有权从供应商转移到买方。 |
| 36 | Условия поставки Товара (в соответствии с ИНКОТЕРМС-2010) – FOB Шанхай, если иное не указано в Спецификации. | 交货条件（根据INCOTERMS-2010） - FOB上海，除非规范中另有规定。 |
| 37 | ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ | 结算方式 |
| 38 | Общая стоимость Контракта определяется суммой всех его Спецификаций и устанавливается в Долларах США. | 本合同的总价由其所有规范的总和和以美元确定。 |
| 39 | Цена Товара указывается в Долларах США и согласовывается в Спецификациях. | 商品价格以美元表示，并在相关规范中达成一致。 |
| 40 | Покупатель оплачивает Поставщику партию Товара по ценам и условиям, согласованным в Спецификациях. | 买方应按规范中规定的价格和条件向供应商支付一批商品价。 |
| 41 | Стоимость Товара, указанного в Спецификации, оплачивается в Долларах США. | 规范中规定的商品价格以美元支付。 |
| 42 | Оплата производится в форме безналичных перечислений в порядке, предусмотренном действующим законодательством РФ. | 按俄罗斯联邦法律规定的程序，以转移非现金的形式支付。 |
| 43 | Обязательства Покупателя по оплате Товара считаются исполненными с момента списания денежных средств с расчетного счета Покупателя. | 自买方的结算账户中提取资金之日起，买方支付货款的义务应为已履行。 |
| 44 | Все расходы по обслуживанию банком в стране Поставщика берет на себя Поставщик. | 供应商应承担本国家的所有银行服务的费用。 |
| 45 | Все остальные банковские расходы берет на себя Покупатель. | 所其他银行费用由买方承担。 |
| 46 | ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛУГИ | 保险条款 |
| 47 | 6.1. | 6.1. |
| 48 | Гарантийный срок на товар составляет 5 (пять) лет с даты поставки. | 商品的保修期限自交货之日起计算，应为五（5）年止。 |
| 49 | По согласованию Сторон гарантийный срок может быть продлен. | 保修期限可以通过双方的同意延长。 |
| 50 | 6.2. | 6.2. |
| 51 | Если клиент Покупателя заявил о дефектах в течение срока действия гарантии, предоставленной Поставщиком, то Покупатель обязан немедленно предъявить претензию Поставщику с целью устранения дефекта или замены Товара или его деталей новыми. | 如果买方的客户在供应商提供的保修期内声明了缺陷，则买方应马上向供应商提出索赔，以消除缺陷或用新货替换商品或其零件。 |
| 52 | 6.3. | 6.3. |
| 53 | Если в течение гарантийного срока Товар окажется дефектным или не будет соответствовать условиям Контракта, Поставщик обязан за свой счет в течение 10 (десяти) недель от даты получения соответствующей претензии со стороны Покупателя, согласно порядку, установленному в части 7 настоящего Контракта, устранить дефекты или заменить дефектный Товар новым соответствующего качества. | 如果在保修期内产品证明有缺陷或不符合合同条款，则供应商应自收到买方相关索赔之日起的10（十）周内，按本合同的第7段规定的程序，消除缺陷或用有关质量的新产品替换残品。 |
| 54 | С письменного согласия Покупателя дефектный Товар может быть заменен со следующей поставкой. | 如果有买方的书面同意，有缺陷的商品可以用以下交货代替。 |
| 55 | 6.4. | 6.4. |
| 56 | Покупатель несёт ответсвенность за то, чтобы гарантия, предоставленная Поставщиком, в таком же объеме была предоставлена клиенту. | 买方负责供应商提供的保证充分给客户提供。 |
| 57 | 6.5. | 6.5. |
| 58 | Поставщик возмещает Покупателю затраты, понесенные согласно обстоятельствам, описанным в п. 6.3. настоящего Контракта, в том числе таможенные затраты и затраты по доставке замененного Товара клиенту Покупателя. | 供应商应根据本合同的第6.3条所述的情况向买方赔偿产生的费用，包括海关费用和交付替换商品的费用给买方的客户。 |
| 59 | 6.6. | 6.6. |
| 60 | Для определения надлежащего/ненадлежащего качества Товара Стороны согласовали использование стандарта МЭК 60079-0 и МЭК 60079-30-1. | 为了确定商品的合格/不合格质量，双方同意使用IEC 60079-0和IEC 60079-30-1的标准。 |
| 61 | 7. ПОРЯДОК ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ ПРЕТЕНЗИЙ | 7. 索赔程序 |
| 62 | 7.1. | 7.1. |
| 63 | В каждой претензии должны быть указаны количество и вид Товара, по которому предъявлена претензия, содержание и обоснование претензии, а также конкретные требования Стороны. | 每项索赔必须包括商品的数量和类型，索赔的内容和证据，以及缔约方的具体要求。 |
| 64 | 7.2. | 7.2. |
| 65 | Претензии по поставке Товара должны быть заявлены Покупателем: | 所有关交货的索赔应由买方提出： |
| 66 | 7.2.1. по количеству Товара и видимых дефектов - в течение 40 (сорока) рабочих дней от даты поставки Товара Покупателю; | 7.2.1. 根据商品数量和可见缺陷 - 自商品给买方交付之日起的40（四十）个工作日内; |
| 67 | 7.2.2. по качеству Товара (по поводу невидимых дефектов) - в течение 5 (пяти) рабочих дней от даты обнаружения дефекта или получения соответствующего уведомления от клиента Покупателя, но не позднее срока гарантии. | 7.2.2. 对商品的质量（隐形缺陷） - 自发现缺陷或收到买方客户的相关通知之日起五（5）个工作日内，但不迟于保修期。 |
| 68 | 7.3. | 7.3. |
| 69 | Поставщик имеет право предъявить претензии Покупателю по поводу: | 供应商在下列情况下可以向买方提出索赔： |
| 70 | а) несвоевременного и/или неполного платежа за Продукцию; | a）产品的延迟和/或部分支付; |
| 71 | б) качества Товара - если в возвращенном Товаре будут обнаружены повреждения, в том числе и упаковки, поломки или иного рода отклонения от обусловленного в настоящем Контракте качества Товара; | b）商品质量 - 如果在退回的商品中发现损坏，包括包装，破损或任何其他类型的偏离本合同规定的商品质量; |
| 72 | в) количества и/или комплектности возвращаемого Товара, если окажется, что Покупатель не отгрузил некоторые, входящие в комплект принадлежности или части Товара, вследствие чего Товар оказался неукомплектованным. | c）退回商品的数量和/或 整套性，如果发现买方未运送套件中包含的某些附件或部件，则商品未完成。 |
| 73 | 7.4. | 7.4. |
| 74 | Все претензии должны предъявляться в письменной форме и направляться заказным письмом, факсом или по электронной почте. | 所有索赔应以书面形式提出，并通过挂号信、传真或电子邮件发送。 |
| 75 | 7.5. | 7.5. |
| 76 | Покупатель должен приложить к претензии подтверждающие ее документы и, в частности, Акт об установленном расхождении по количеству и качеству при приемке импортного товара (Форма ТОРГ-3). | 买方应附上索赔证明文件，特别是关于接受进口商品的数量和质量存在差异的证明文件（格式 TORG-3）。 |
| 77 | Поставщик обязан рассмотреть претензию и направить ответ не позднее 10 (десяти) календарных дней с момента получения претензии. | 供应商应在收到索赔之日起的10（十）个日内考虑索赔并发送答复。 |
| 78 | ФОРС-МАЖОР | 不可抗力 |
| 79 | В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих полному или частичному исполнению какой-либо из Сторон обязательств по Контракту, срок исполнения обязательств отодвигается на время, в течение которого будут действовать такие обстоятельства. | 当发生不可抗力的情况，并其情况妨碍任何一方履行本合同全部或部分的义务时，履行义务期限将延迟到生效这种情况的时间。 |
| 80 | Сторона, пострадавшая от действия непреодолимой силы, обязана в письменной форме известить другую Сторону о наступлении и прекращении таких обстоятельств немедленно, но не позднее (10) десяти календарных дней с момента их наступления. | 受不可抗力影响的一方应马上以书面形式通知另一方此类情况的发生和终止，但不能迟于其情况发生之日起的十（10）个日内通知。 |
| 81 | Срок исполнения обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства. | 履行义务期限按这种情况生效的时间而推迟。 |
| 82 | Подтверждением существования и продолжительности указанных выше обстоятельств является свидетельство Торговой палаты страны, в которой находится Сторона, ссылающаяся на такие обстоятельства. | 上列情况的存在和持续时间的证据是缔约方所在国家商会的证据，并提到这种情况。 |
| 83 | Если действие обстоятельств непреодолимой силы продолжается более 2 (двух) месяцев, любая из Сторон имеет право расторгнуть Договор без компенсации второй Стороне убытков, вызванных таким прекращением. | 如果不可抗力的影响持续超过两（2）个月，任何一方均有权终止本合同而无需向第二方赔偿因终止而造成的损失。 |
| 84 | РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ | 合同争议处理 |
| 85 | 9.1. | 9.1. |
| 86 | При возникновении споров Стороны принимают все усилия для разрешения всех споров и разногласий путем переговоров. | 如有争议，双方应尽力通过谈判解决所有争议和分歧。 |
| 87 | 9.2. | 9.2. |
| 88 | При невозможности достичь согласия путём переговоров все споры, возникающие по настоящему Контракту, будут рассматриваться в арбитражном суде по месту нахождения истца. | 如果无法通过谈判达成协议，则根据本合同所发生的争议将在申请人所在地的仲裁进行审议。 |
| 89 | СРОКИ ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА | 合同期限 |
| 90 | Настоящий Контракт вступает в силу от даты его подписания Сторонами и действует по 31 декабря 2019 года, а в части неисполненных обязательств - до полного исполнения условий Контракта. | 本合同自双方签字之日起生效，2019年12月31日终止，并如果未履行义务，合同期限直至合同所条件全履行为止。 |
| 91 | Сроки действия Контракта могут быть продлены заключением Сторонами дополнительного соглашения к настоящему Контракту. | 双方可以通过办好本合同附加协议延长合同期限。 |
| 92 | Любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Контракт, предварительно письменно уведомив другую Сторону за 1 (один) месяц, при этом расторжение настоящего Контракта не освобождает стороны от исполнения обязательств, принятых на себя ранее. | 任何一方有权通过提前1（一）个月以书面形式通知另一方终止本合同，同时本合同的终止不使双方履行以前承担的义务。 |
| 93 | ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ | 特殊条件 |
| 94 | 11.1. | 11.1. |
| 95 | Все Приложения к данному Контракту действительны, если они совершены в письменной форме. | 本合同的所有附件如果以书面形写，则有效的。 |
| 96 | 11.2. | 11.2. |
| 97 | Ни одна из Сторон не будет иметь право передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту без письменного согласия другой Стороны. | 未另一方书面同意，任何一方均不能转有关本合同的权利和义务。 |
| 98 | 11.3. | 11.3. |
| 99 | Стороны признают юридическую силу документов, переданных во исполнение настоящего Контракта с использованием средств факсимильной и электронной связи. | 双方承认使用传真和电子通信传送执行本合同的文件的法律效力。 |
| 100 | Последующее предоставление оригиналов документов является обязательным и производится любым доступным способом за счет стороны отправителя документов в течение 1 (одного) месяца. | 随后提交原始文件是必须的，并在1（一）个月内以任何可用的方式进行，费用由文件的发送者承担。 |
| 101 | 11.4. | 11.4. |
| 102 | Настоящий Контракт составлен на русском, английском и китайском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. | 本合同是以俄文，英文和中文三个版本写的，具有同等的法律效力，每方一份。 |
| 103 | В случае расхождений при переводе текста Контракта, превалирующую силу имеет английский вариант Контракта. | 如果本文件的翻译具有差异，以英文合同为准。 |
| 104 | РЕКВИЗИТЫ СТОРОН | 双方要项 |
| 105 | «Поставщик» | “供应者” |
| 106 | «Покупатель» | “购买者” |
| 107 | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD |
| 108 | Адрес: | 地址： |
| 109 | Electrical Apparatus Components Industrial Park, Wuhu, Anhui Province, China | Electrical Apparatus Components Industrial Park, Wuhu, Anhui Province, China |
| 110 | Тел.: | 电话号码： |
| 111 | +86 553 3887088 | +86 553 3887088 |
| 112 | Факс: | 传真号码： |
| 113 | +86 553 3887088 | +86 553 3887088 |
| 114 | Банковские реквизиты: | 银行要项： |
| 115 | Бенефициар: | 收款银行： |
| 116 | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD |
| 117 | Адрес: | 地址： |
| 118 | NO.204 JIU HUA SHAN ROAD,WUHU,ANHUI,CHINA | NO.204 JIU HUA SHAN ROAD,WUHU,ANHUI,CHINA |
| 119 | Банк: | 银行： |
| 120 | BANK OF CHINA WUHU BRANCH | 中国银行芜湖分行 (BANK OF CHINA WUHU BRANCH) |
| 121 | № счета : | 银行帐号： |
| 122 | 185741850114 | 185741850114 |
| 123 | Тел.:+86 553 3815609 | 电话号码：+86 553 3815609 |
| 124 | SWIFT CODE:BKCHCNBJ79A | 银行国际代码 ：BKCHCNBJ79A |
| 125 | Примечание: | 注解： |
| 126 | оплата через филиал BANK OF CHINA WUHU. | 互BANK OF CHINA WUHU分公司支付。 |
| 127 | АО «Телеком-Запад» | 股份公司“Telekom-Zapad" |
| 128 | ИНН 7719538633, ОГРН 1047797022350 | 纳税人识别号 7719538633，基本国家注册号 1047797022350 |
| 129 | КПП 772301001 | 工业企业分类目录 772301001 |
| 130 | Адрес:Российская Федерация, 109382, | 地址：俄罗斯联邦，109382， |
| 131 | г. Москва, ул. Люблинская, д. 141, комн.4. | 莫斯科市，刘备林塞卡亚街，141号，4房间 |
| 132 | Адрес для почты: | 通信地址： |
| 133 | 125212, г. Москва, Кронштадтский бульвар, д. 7А, строение 1, АО «Телеком-Запад» | 125212，莫斯科市，科隆塞塔德塞科伊林荫道，7A号，1房屋 股份公司“Telekom-Zapad" |
| 134 | E-mail: | 电子邮件： |
| 135 | cable@ktz.ru | cable@ktz.ru |
| 136 | Тел. +7(495) 781-48-30 | 电话号码 +7(495) 781-48-30 |
| 137 | Платежные реквизиты: | 银行资料： |
| 138 | ПАО Сбербанк, Россия, Москва, 117997, ул. Вавилова, д. 19 | 公共股份公司 俄罗斯联邦储蓄银行，俄罗斯，莫斯科，117997，瓦维洛夫街，19号 |
| 139 | Р/с 40702840438000005547 | 银行帐号40702840438000005547 |
| 140 | БИК 044525225 | 银行统一代码 044525225 |
| 141 | Генеральный директор | 总经理 |
| 142 | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ г-н Chunan Xu | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Chunan Xu先生 |
| 143 | Директор | 主任 |
| 144 | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Y.V. |
| 145 | Максимова | Maksimova |
| 146 | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD |
| 147 | Address: | 地址: |
| 148 | Electrical Apparatus Components Industrial Park, Wuhu, Anhui Province, China | Electrical Apparatus Components Industrial Park, Wuhu, Anhui Province, China |
| 149 | Tel.: | 电话: |
| 150 | +86 553 3887088 | +86 553 3887088 |
| 151 | Fax: | 传真: |
| 152 | +86 553 3887088 | +86 553 3887088 |
| 153 | Bank Details: | 银行明细:  |
| 154 | Beneficiary: | 收款人: |
| 155 | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD | WUHU JIAHONG NEW MATERIAL CO., LTD |
| 156 | Address: | 地址: |
| 157 | NO.204 JIU HUA SHAN ROAD,WUHU,ANHUI,CHINA | NO.204 JIU HUA SHAN ROAD,WUHU,ANHUI,CHINA |
| 158 | Bank: | 银行: |
| 159 | BANK OF CHINA WUHU BRANCH | 中国银行芜湖分行 (BANK OF CHINA WUHU BRANCH) |
| 160 | Account: | 账号: |
| 161 | 185741850114 | 185741850114 |
| 162 | Tel.:+86 553 3815609 | 电话:+86 553 3815609 |
| 163 | SWIFT CODE:BKCHCNBJ79A | 银行国际代码 ：BKCHCNBJ79A |
| 164 | Note: | 笔记: |
| 165 | payment through the Branch of BANK OF CHINA WUHU. | 以中国银行芜湖分行 (BANK OF CHINA WUHU BRANCH)支付。 |
| 166 | Director General | 总干事 |
| 167 | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Mr. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 168 | Chunan Xu | Chunan Xu 先生 |
| 169 | JSC «Telecom-Zapad» | 股份公司“Telekom-Zapad" |
| 170 | VAT # 7719538633, OGRN 1047797022350 | VAT # 7719538633, OGRN 1047797022350 |
| 171 | KPP code 772301001 | KPP code 772301001 |
| 172 | Address: | 地址: |
| 173 | The Russian Federation, 109382, | 俄罗斯联邦, 109382, |
| 174 | Moscow, 141, Luyblinskaya street,. 141, room 4. | 莫斯科市，刘备林塞卡亚街，141号，4房间 |
| 175 | Mailing address: | 通信地址: |
| 176 | 125212, Moscow, 7A, Kronshtadtskiy Boulevard, building 1, JSC «Telecom-Zapad» | 125212，莫斯科市，科隆塞塔德塞科伊林荫道，7A号，1房屋 股份公司“Telekom-Zapad" |
| 177 | E-mail: | 电子邮件： |
| 178 | cable@ktz.ru | cable@ktz.ru |
| 179 | Tel. +7(495) 781-48-30 | 电话号码 +7(495) 781-48-30 |
| 180 | Bank details: | 银行明细:  |
| 181 | PJSC Sberbank, RUSSIAN FEDERATION, MOSCOW, VAVILOV UL. 19 | 公共股份公司 俄罗斯联邦储蓄银行，俄罗斯，莫斯科，117997，瓦维洛夫街，19号 |
| 182 | Account 40702840438000005547 | 账号 40702840438000005547 |
| 183 | BIC 044525225 | BIC 044525225 |
| 184 | Director | 经理 |
| 185 | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ E.V. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ E.V. |
| 186 | Maksimova | Maksimova |